

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE HOCHSCHULE / UNIVERSITÉ FRANCO-ALLEMANDE

SOMMERSCHULE 2018 / UNIVERSITÉ D'ÉTÉ 2018

BAYONNE, PAYS BASQUE – FRANCE / 2 – 8 SEPTEMBRE 2018

**IN DEN MIGRANTENLAGERN MUSIK MACHEN**  
**MAKING MUSIC IN MIGRANT CAMPS**  
**FAIRE DE LA MUSIQUE DANS LES CAMPS DE MIGRANTS**

**PROGRAMME / PROGRAMM**



**Dr. Andrea SHAHEEN ESPINOSA**

University of Texas, El Paso – USA

**Prof. Dr. Denis LABORDE**

CNRS – EHESS, Centre Georg Simmel, Paris & Bayonne– France

**Prof. Dr. Raimund VOGELS**

Center for World Music, Hildesheim – Allemagne



Université  
franco-allemande  
Deutsch-Französische  
Hochschule

L'ECOLE  
DES HAUTES  
ETUDES EN  
SCIENCES  
SOCIALES



## PROGRAMME / PROGRAMM

**Dimanche 2 septembre 2018**

### *Accueil des participants à Bayonne*

19:00 Repas commun

**Lundi 3 septembre**

09:30 – 11:00 Begrüßung – Accueil / Presentation

- **Dr. Michael FUHR** (HILDESHEIM)
- **Prof. Dr. Denis LABORDE** (EHESS Paris & Bayonne)
- **Dr. Andrea SHAHEEN ESPINOSA** (University of Texas at El Paso) :

**Musique et migrations: Faire de l'art en situation d'urgence / MigrantInnen Musik: Im Notfall Kunst machen**

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12 :30 Discussion des travaux d'étudiants

**Robert Diaz** (UTEP, El Paso, USA): *Jewish immigrants in El Paso: music as tool of resistance*. Discutante / Diskutant: **Claire Clouet** (EHESS, Paris)

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30

**Prof. Dr. Christian RINAUDO** (Directeur adjoint de l'URMIS, Uni. Nice Sophia Antipolis): **East Los Angeles: de la relégation à l'auto-affirmation comme musicien chicano**

15:30 – 16:00 Pause

16:00 – 17:00 Discussion des travaux d'étudiants

**Flora Newberry** (UTEP, El Paso, USA) : *Facets of borderlands immigration viewed through Reyes-Schramm's lens*. Discutante / Diskutant: **Armelle Gaulier** (Sciences Po, Bordeaux)

19:00 – Repas

**Mardi 4 septembre**

09:30 – 11:00

**Prof. Dr. Wolfgang KASCHUBA**, Ethnologue und Kulturwissenschaftler, Abteilungsleiter im Institut für Migrationsforschung (BiM) der Humboldt-Universität zu Berlin, Vorstandsmitglied der Deutschen Unesco-Kommission: **Migration - Integration - Gesellschaft: Die Agenda der Moderne?**

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

**Ariel Fabrice Ntahomvukiye** (Burundi, EHESS, Paris) : *Deux artistes burundais sur les chemins de l'exil*. Discutant / Diskutant: **Ebano Resende** (EHESS, Paris)

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30

**Dr. Michael FUHR**, Geschäftsführer, Center for World Music, Universität Hildesheim & **Morena PIRO**, Koordinatorin der Abteilung Community Service am Center for World Music: **Musikethnologie und soziales Engagement: Projekte mit geflüchteten Musikschaffenden in Niedersachsen**

15 :30 – 16:00 Pause

16:00 – 17:00 Discussion des travaux d'étudiants

**Jules Manrique** (France, Sciences-Po Paris & ONG): Comment concevoir un espace dédié aux pratiques musicales des migrants ? Discutante/ Diskutant: **Karine Etxeberri** (Ethnopôle basque, EHESS, Bayonne)

19:00 Repas

### Mercredi 5 septembre

09:30 – 11:00

**Dr. Birgit ELLINGHAUS** (AlbaKultur, Köln): **Musik un Migration und Fluch**

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

**Alla El Kahla** (Tunisie, Martin-Luther Universität Halle-Wittenberg) : « C'est fantastique au coin musique » Creating music in migrant camps. Discutant / Diskutant: **Dr. Michael FUHR**, Geschäftsführer, Center for World Music, Universität Hildesheim

13:00 – 14:30 Pause déjeuner – **Après-midi libre / Nachmittag Frei**

### Jeudi 6 septembre

09:30 – 11:00

**Dr. Andrea SHAHEEN ESPINOSA**, Assitant professor, University of Texas at El Paso : **Music and Trauma at the Mexican Border**

11:00 – 11:30 Pause

11:30 – 12:30 Discussion des travaux d'étudiants

**Celeste Cantor-Stephens** (PhD, Oxford), King's College, University of Cambridge (UK) : musical practice and meaning among displaced people in the unofficial migrant camps of Calais, France. Discutant / Diskutant: **Kioomars Musayyebi** (Iran, Center for World Music, Santur Spieler),

12:30 – 14:00 Pause déjeuner

14:00 – 15:30

**Prof. Dr. Michel AGIER**, directeur d'études, EHESS Paris: **Objets, lieux et paroles. Matières pour une culture de la migration**

**19:00 – 22:00 – Séance publique**

**Bayonne, Cinéma L'Atalante**

**Partenariat**

**Sommerschule der DFH / Cinéma L'Atalante / Festival Haizebegi [www.haizebegi.eu](http://www.haizebegi.eu)**

**ARI – GDRI CNRS [MIAMI], Bayonne**

**Soirée publique autour du film « Les Migrants ne savent pas nager »**

**de Jean-Paul Mari et Frank Dhelens (France, 2016, 52min.)**

**Buffet sur place**

Le Festival « Haizebegi, les mondes de la musique » et le Cinéma L'Atalante organisent, en partenariat avec l'Atelier de l'UFA / DFH et le projet franco-allemand SOS Méditerranée, une rencontre cinématographique avec la projection du film « Les Migrants ne savent pas nager », en présence de **Jean-Paul Mari**, réalisateur du film [présence confirmée] et de **Klaus Vogel**, capitaine de la marine marchande, et commandant du navire l'*Aquarius*, de l'association SOS Méditerranée (Grande Cause Nationale 2017), qui secourt les migrants rescapés en Méditerranée



**19:30 Projection du film « Les Migrants ne savent pas nager », de Jean-Paul Mari et Frank Dhelens (France, 2016, 52min.)**

«Assis sur un quai du port de Lampedusa, j'attends l'Aquarius, le navire de l'opération SOS Méditerranée sur lequel je dois embarquer pour vingt et un jours. Petit pincement à l'estomac. Pas par peur du mal de mer. Plutôt face à l'ampleur de la tâche » (Jean-Paul Mari).

Sur l'Aquarius, Jean-Paul Mari est parti comme volontaire pour secourir les naufragés qui se noient par milliers au large des côtes libyennes. Il a rejoint SOS Méditerranée, une association de bénévoles qui entend sauver le plus possible de vies dans cette portion de mer où les réfugiés se noient par milliers.

Les migrants ne savent pas nager. Et quand ils grimpent sur l'Aquarius en abandonnant leurs embarcations de fortune sur le point de couler, ils sont à bout, exténués après des mois de marche à pied dans le désert, de rétention dans des camps où ils ont été détenus en otages et parfois réduits à l'esclavage. A ce moment précis, ils n'ont plus rien d'humain. Durant cet instant suspendu à bord de l'Aquarius, ils recouvrent enfin une parcelle d'humanité.

C'est cet instant que Jean Paul Mari a saisi, celui de la rencontre entre ces miraculés revenus de l'enfer et une poignée de bénévoles qui ont mis leur vie entre parenthèse pour sauver celle des autres.



Université  
franco-allemande  
Deutsch-Französische  
Hochschule

**20:30 Débat public: Du délit de solidarité au Principe de fraternité**, avec **Jean-Paul Mari**, réalisateur du film et **Klaus Vogel**, capitaine de navire, co-fondateur de SOS Méditerranée. Débat organisé par l'ARI (CNRS-EHESS, Bayonne) dans le cadre de son Université d'été avec le soutien de l'Université Franco-Allemande (Sarrebruck) et du festival Haizebegi (Bayonne): "Du Délit de Solidarité au Principe de Fraternité", avec:

- **Klaus Vogel**, capitaine de marine marchande, co-fondateur de SOS Méditerranée
- **Jean-Paul Mari**, réalisateur du film
- **Andrea Shaheen Espinosa**, Université du Texas à El Paso (USA)
- **Wolfgang Kaschuba**, directeur de l'Institut de Recherche sur les Migrations (BiM) de l'Université Humboldt de Berlin
- **Michel Agier**, ethnologue, directeur d'études à l'EHESS, Paris
- **Jean-Daniel Elichiry**, directeur Atherbea, Bayonne

Débat animé par **Denis Laborde**, directeur d'études EHES, directeur de l'ARI (Bayonne)

### Vendredi 7 septembre

11:00 – 12:00

**Julien Labia** (CPGE, Nevers/Université Sorbonne-Nouvelle): *Le présent de la musique migrante : esquisse d'une étude*. Discutant / Diskutant: **Benedetta Cosco** (Italie, Sciences Po, Paris)

12:00 – 13:30 Pause déjeuner

13:30 – 15:00 Discussion des travaux d'étudiants

**Erin Coulehan** (UTEP, USA): *Hip Hop and migration along the U.S.-Mexico border*. Discutante / Diskutant: **Cornelia Gruber** (HMTMH, Hannover).

15:00 – 16:00 Bilan de l'Université d'été

- **Dr. Michael FUHR** (HILDESHEIM)
- **Prof. Dr. Denis LABORDE** (EHESS Paris & Bayonne)
- **Dr. Andrea SHAHEEN ESPINOSA** (University of Texas at El Paso) :

20:00 Repas de clôture

### Contacts

#### A Bayonne :

Institut de Recherche ARI (CNRS-EHESS) – Cité des Arts – 3 avenue Jean Darrigrand – 64100 Bayonne Tel : +33 676 07 18 07 [denis.laborde@ehess.fr](mailto:denis.laborde@ehess.fr)

#### A Paris :

Centre Georg Simmel – Madame Florence Delteil, administratrice – EHESS 54 bd. Raspail 75006 Paris: +33 (0)1 49 54 21 20 [Florence.delteil@ehess.fr](mailto:Florence.delteil@ehess.fr)